31971L0304

L 185/1 *EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS* 1971 8 15

TARYBOS DIREKTYVA
1971 m. liepos 26 d.
dėl laisvės teikti paslaugas pagal viešojo darbų pirkimo sutartis apribojimų panaikinimo ir viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo su rangovais, veikiančiais per atstovybes ar filialus

(71/304/EEB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 54 straipsnio 2 dalį ir 63 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Įsisteigimo laisvės apribojimų panaikinimo bendrąją programą [1], ypač į jos IV antraštinės dalies B dalį,

atsižvelgdama į Laisvės teikti paslaugas apribojimų panaikinimo bendrąją programą [2], ypač į jos V antraštinės dalies C (e) (1) dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę [3],

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę [4],

kadangi išsamios nuostatos dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas įgyvendinimo bei išsamios nuostatos dėl pereinamojo laikotarpio priemonių jau yra nustatytos savarankiškai dirbančių asmenų veiklos rūšims, kurios pagal 1964 m. liepos 7 d. Tarybos direktyvas Nr. 64/427/EEB ir 64/429/EEB [4] yra priskiriamos ISIC 40 pagrindinei grupei; kadangi pagal šias direktyvas sutartis sudarančios organizacijos negali diskriminuoti fizinių arba juridinių asmenų, kurie yra privatinės teisės subjektai ir su kuriais sudaroma sutartis, dėl subrangovų priklausymo vienai ar kitai valstybei; kadangi laikinai leidžiama taikyti apribojimus tik sudarant viešojo darbų pirkimo sutartis, kai kalbama apie dalyvavimą vykdant viešojo darbų pirkimo sutartis teikiant paslaugas arba per atstovybes ar filialus; kadangi dėl tos priežasties pirmiau išvardytų direktyvų nuostatos taikomos bendrai ir todėl jas pakartoti šioje direktyvoje yra netikslinga;

kadangi darbų pirkimo sutartys, priskiriamos ISIC 40 pagrindinei grupei, gali būti sudaromos su institucijomis, turinčiomis valstybės, vietos valdžios institucijų arba kitų juridinių asmenų, kurie yra privatinės teisės subjektai, suteiktas koncesijas arba šios institucijos gali šias darbų pirkimo sutartis įgyvendinti; kadangi dėl tos priežasties ši direktyva turi apimti tokias sutartis, kurios yra susijusios su dideliu darbų skaičiumi; kadangi priešingu atveju jos taikymo sritis būtų žymiai susiaurinta;

kadangi Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 97a straipsnyje yra speciali nuostata dėl mokslinio arba gamybinio pobūdžio branduolinių įrenginių statybos; kadangi pagal Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 232 straipsnį tokiais atvejais ši direktyva neturi būti taikoma;

kadangi priėmus bendrąsias programas, Europos ekonominė bendrija sudarė savo ekonominės veiklos rūšių nomenklatūrą „Europos Bendrijų ekonominės veiklos rūšių nomenklatūra“ (NICE); kadangi ši nomenklatūra, į kurią įtrauktos nuorodos į nacionalines nomenklatūras, yra geriau pritaikyta valstybių narių reikmėms patenkinti, negu ISIC nomenklatūra („Visų ekonominės veiklos rūšių tarptautinė tipinė pramoninė klasifikacija“); kadangi dėl tos priežasties derėtų naudoti NICE nomenklatūrą, jeigu dėl to nereikės keisti bendrosiose programose nustatyto darbų grafiko, sudaryto remiantis ISIC nomenklatūra; kadangi naudojant NICE nomenklatūrą šioje direktyvoje tokių pakeitimų daryti nereikės;

kadangi dažnai nurodoma į viešųjų darbų sutarčių techninius reikalavimus; kadangi priimant bendrąsias programas Taryba savo pranešime nustatė, kad techniniuose reikalavimuose neturėtų būti diskriminacinių išlygų; kadangi dėl tos priežasties į šią direktyvą būtina įtraukti šiuo klausimu tam tikrus tikslesnius reikalavimus;

kadangi nuostatos, taikomos visoms savarankiškai dirbančių asmenų veiklos rūšims ir susijusios su asmenų, kurie naudojasi įsisteigimo laisve ir laisve teikti paslaugas, judėjimu ir gyvenamąja vieta yra arba bus apibrėžiamos atskirose direktyvose; kadangi sistemą, kuri yra taikoma samdomiems darbuotojams, veikiantiems kartu su paslaugas teikiančiais asmenimis arba veikiančius jų vardu, reglamentuoja nuostatos, nustatytos laikantis Sutarties 48 ir 49 straipsnių,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ :

1 straipsnis

Valstybės narės panaikina fiziniams asmenims ir bendrovėms ar įstaigoms, kuriuos apima bendrųjų programų 1 antraštinės dalies nuostatos ir kurie teikia paslaugas arba veikia per atstovybes ar filialus (toliau — naudos gavėjai) bendrųjų programų III antraštinėje dalyje nurodytą apribojimą, trukdantį pasinaudoti teise dalyvauti, sudaryti, įgyvendinti ar prisidėti įgyvendinant viešojo darbų pirkimo sutartis valstybės, regionų ar vietos valdžios institucijų arba viešosios teisės reglamentuojamų juridinių asmenų vardu.

2 straipsnis

1. Šios direktyvos nuostatos taikomos savarankiškai dirbančių asmenų veiklos rūšims, kurios priskiriamos Įsisteigimo laisvės apribojimų panaikinimo bendrosios programos I priedo 40-tai

(1) OL 2, 1962 1 15, p. 36/62.
(2) OL 62, 1965 4 12, p. 883/65.
(3) OL 13, 1965 1 29, p. 158/65.
(4) OL 117, 1964 7 23, p. 1863/64 ir p. 1880/64.

pagrindinei grupei. Šios veiklos rūšys sutampa su tomis veiklos rūšimis, kurios priskiriamos „Europos Bendrijų ekonominės veiklos rūšių nomenklatūros“ (NICE) 40 pagrindinei grupei; šios veiklos rūšys pateikiamos šios direktyvos priede.

2. Direktyva netaikoma:

a) mechaniniams, elektrą ar energiją gaminantiems pramoniniams įrenginiams, išskyrus tokių įrenginių dalis, kurios priskiriamos statybos ar civilinės inžinerijos sričiai;

b) mokslinio ar pramoninio pobūdžio branduolinių įrenginių statybai;

c) žemės kasimo darbams, šachtų šulinių kasimo, dugno gilinimo ir atliekų šalinimo darbams, susijusiems su mineralų gavyba (kasyba ir karjerų eksploatavimas).

3 straipsnis

1. Valstybės narės panaikina visų pirma šiuos apribojimus:

a) tuos, kurie neleidžia naudos gavėjams teikti paslaugų tomis pačiomis sąlygomis ir naudojantis tomis pačiomis teisėmis kaip tos šalies nacionaliniai subjektai; į panaikintinus apribojimus visų pirma įeina įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytos nuostatos ir ta administracinė praktika, kuriomis taikomos diskriminacinės sąlygos pažeidžiant naudos gavėjų teises arba leidžiama jas taikyti fiziniams ar juridiniams asmenims, laimėjusiems sutartį darbams atlikti ar jiems vadovauti, arba vadovauti teikiant viešąsias paslaugas, suteikiant ypatingas ar išimtines teises dėl sutarčių, kurias šie asmenys savo ruožtu gali skirti tokiems darbams atlikti;

b) tuos, kuriuos nulemia administracinė praktika, dėl kurių naudos gavėjams taikomos diskriminacinės sąlygos, palyginus su taikomomis nacionaliniams subjektams;

c) tuos, kurie yra įtvirtinti nuostatomis arba susiformavo praktinėje veikloje ir kurie, nors yra taikomi nežiūrint priklausymo vienai ar kitai valstybei, vis dėlto atskirais atvejais arba dažniausiai trukdo kitų valstybių narių nacionalinių subjektų verslo veiklai; diskriminaciniai techniniai reikalavimai ypač priskirtini naikintiniems apribojimams; tačiau tokie reikalavimai nelaikomi diskriminaciniais, jeigu juos pateisina sutarties objektas.

2. Valstybės narės visų pirma užtikrina, kad:

a) naudos gavėjai tokiomis pačiomis sąlygomis kaip nacionaliniai subjektai galėtų gauti įvairius kreditus darbams savo šalies teritorijoje atlikti, valdžios institucijų tam tikslui skiriamą paramą ir subsidijas;

b) naudos gavėjai be jokių apribojimų ir bet kuriuo atveju tomis pačiomis sąlygomis kaip nacionaliniai subjektai gali pasinaudoti tiekimo infrastruktūra, kurią valstybė turi galimybę kontroliuoti ir kuri reikalinga naudos gavėjams sutarčiai vykdyti.

4 straipsnis

Valstybės narės per dvylika mėnesių nuo pranešimo apie šią direktyvą pakeičia savo nacionalines nuostatas, kad įgyvendintų šią direktyvą, ir nedelsdamos apie tai praneša Komisijai.

5 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 1971 m. liepos 26 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. MORO

PRIEDAS

PROFESINĖS VEIKLOS RŪŠIŲ SĄRAŠAS
kaip išdėstyta Europos Bendrijų ekonominės veiklos rūšių nomenklatūroje
(NICE)

Pagrindinė grupė	*Grupė*		
40			STATYBA
	400		Statyba (nespecializuota); pastatų nugriovimas, išardymas
		400.1	Nespecializuota statyba
		400.2	Pastatų nugriovimas, išardymas
	401		Pastatų (gyvenamųjų namų ar kitų) statyba
		401.1	Bendroji statyba
		401.2	Stogo dengimas
		401.3	Kaminų ir krosnių įrengimas
		401.4	Izoliacijos įrengimas
		401.5	Pastatų išorės atnaujinimas ir remontas
		401.6	Pastolių įrengimas
		401.7	Kitos statybos veiklos rūšys (įskaitant statybos darbus)
	402		Civilinė inžinerija: kelių, tiltų statyba, geležinkelių tiesimas ir kt.
		402.1	Bendroji civilinė inžinerija
		402.2	Antžeminiai grunto kasimo darbai
		402.3	Sausumos inžinerinių statinių statyba (antžeminių ar požeminių)
		402.4	Vidaus vandens kelių ir jūrinių inžinerinių statinių statyba
		402.5	Greitkelių statyba (įskaitant oro uostų bei kilimo ir leidimosi takų statybą)
		402.6	Specialistų veikla kitose civilinės inžinerijos srityse (įskaitant kelio ženklų, signalizacijos ir jūrų laivybos signalizacijos įrengimą, vamzdynų ir dujotiekių, vandentiekių ir angliavandenilio tiekimo vamzdžių įrengimą, elektros perdavimo ir telekomunikacinių linijų įrengimą)
	403		Įrengimo darbai
		403.1	Bendri įrengimo darbai
		403.2	Paslaugos (dujų, vandens ir sanitarinių įrenginių įrengimo darbai)
		403.3	Šildymo ir ventiliacijos įrengimo darbai (centrinio šildymo, oro kondicionavimo ir ventiliacijos įrangos įrengimo darbai)
		403.4	Šilumos, garso ir vibracijos izoliacija
		403.5	Elektros instaliacijos įrengimas
		403.6	Antenų, žaibolaidžių, telefonų ir kt. įrengimas
	404		Puošimo ir apdailos darbai
		404.1	Bendri puošimo ir apdailos darbai
		404.2	Tinkavimas
		404.3	Staliaus darbai, visų pirma medinių detalių (įskaitant medinių grindų klojimą) montavimas
		404.4	Dažymas ir stiklinimas, tapetavimas
		404.5	Sienų apdailos ir grindų bei sienų dangos dengimas (plytelių, kitų grindų dangų ir lipnios apdailos pritvirtinimas)
		404.6	Įvairūs apdailos darbai (įskaitant viryklių, židinių ir kt. įrengimą)